



## Une communauté pleine de vie !

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Je vous invite à célébrer en grand nombre au Parc de la Cité, en plein cœur de l'arrondissement, la fête nationale, qui a cette année pour thème *Rêver bleu*, et la fête de la Saint-Hubert au parc Rosanne-Laflamme. Ces fêtes nous offrent l'occasion de célébrer. Joignons notre voix à celle de nos concitoyens, afin que nous sentions la vie et la joie qui animent la communauté hubertine.

Réalisons que Saint-Hubert, c'est bien plus qu'un lieu de résidence. C'est une communauté qui s'est prise en main et qui s'est donné une richesse collective grâce au

dévouement des membres des organismes à caractère culturel, social, communautaire et sportif. C'est aussi une communauté qui compte de nombreuses réalisations économiques profitables à l'ensemble de la Rive-Sud et qui continue à développer son potentiel.

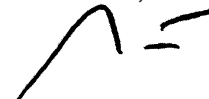
Mieux encore : exprimons à ce point notre fierté d'appartenir à cette communauté en invitant parents et amis des arrondissements voisins et des environs. Au Québec, n'avons-nous pas coutume de fêter autour d'une grande tablée ?

Et puisque votre agenda est déjà ouvert aux pages de juillet et d'août, ne manquez pas d'y inscrire les *Sorties en famille*. Consultez la programmation publiée en page 3.

Apportez votre pique-nique, vos couvertures et votre bonne humeur. C'est un rendez-vous !

Bon été, et soyez prudents !

Le président de l'arrondissement de Saint-Hubert,

  
Michel Latendresse



Le président du conseil d'arrondissement de Saint-Hubert, Michel Latendresse, fier de la représentation de l'arrondissement chez les médaillés des Jeux du Canada et des Jeux du Québec, a invité ces jeunes à signer le livre d'or de l'arrondissement lors de la séance du conseil du 7 avril dernier. Leurs parents et entraîneurs les accompagnaient.



Les Hubertins ont été nombreux à participer à la journée de la famille le 15 mai dernier, une initiative de la Table des partenaires en petite enfance de Saint-Hubert, qui en est à sa cinquième année d'existence.



À la 2<sup>e</sup> édition de la journée environnementale du 24 mai, les participants ont apprécié les précieux conseils sur le compostage domestique et les solutions pour remplacer les pesticides. En plus de renseigner le public, des spécialistes de la Société d'horticulture, des Jardins communautaires et des travaux publics ont remis du compost et du paillis.

VILLE de  
**LONGUEUIL**  
bonjour !



ARRONDISSEMENT DE  
SAINT-HUBERT

Prenez note dès maintenant  
des numéros en vigueur.

Bureau d'arrondissement	5245, Cousineau, St-Hubert	463-7068
Renseignements généraux		463-7060
Présidence d'arrondissement		463-7061
Direction d'arrondissement		463-7062
Loisir et vie communautaire		463-7065
Bibliothèque municipale	5245, Cousineau, St-Hubert	463-7160
Bibliothèque J-W-Gendron	3875, La Grande-Allée	445-7790
Centre sportif Rosanne-Laflamme	7405, terrasse du Centre	463-7161
Services administratifs		463-7059
Service à la clientèle		463-7068
Urbanisme, permis et inspection		463-7063
<b>Si vous connaissez le poste</b>		<b>463-7100</b>
Info-évaluation		463-7177
Info-taxes		463-7272
<b>Services de protection et d'urgence</b>		
Incendie – renseignements	1200, Soucy	463-7066
Incendie – mesures préventives	3300, Lapinière (Brossard)	463-7038
Police – renseignements	4800, Leckie	463-7067
<b>Urgence</b>		
Police et incendie		911
<b>Travaux publics</b>		
	6355, Maricourt	463-7064



### Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 30 juin, 18 août et 8 septembre à 19 h 30 à la salle du conseil du Complexe Cousineau, 5245, boulevard Cousineau. On peut joindre le président ou les membres du conseil d'arrondissement au 463-7061.

# Ce qu'il faut **savoir** pour bien vivre ensemble

## HORAIRE D'ÉTÉ

Du 2 juin au 31 août le bureau d'arrondissement est ouvert du lundi au jeudi de 8 h 30 à 16 h et le vendredi de 8 h 30 à 12 h 30. La bibliothèque municipale, sur le boulevard Cousineau, est ouverte du lundi au vendredi de 10 h à 21 h du 16 juin au 1<sup>er</sup> septembre. La bibliothèque Joseph-William-Gendron est ouverte du lundi au jeudi de 14 h à 21 h du 23 juin au 21 août et de 15 h à 21 h du 25 au 28 août.

## JOURS FÉRIÉS

Le bureau d'arrondissement est fermé le 24 juin et le 1<sup>er</sup> juillet. Il n'y aura pas de cueillette des ordures le 24 juin.



## DÉCHETS

### Deuxième cueillette des déchets

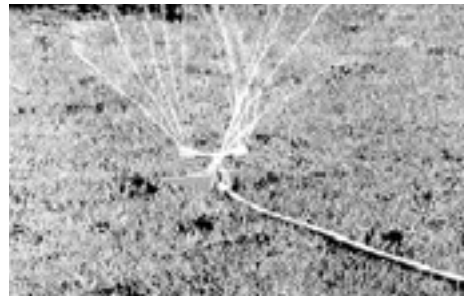
À la cueillette des ordures du mardi s'ajoute, du 27 juin au 31 août, celle du vendredi.

### Poubelles réglementaires

Le poids des poubelles ne doit pas excéder 25 kg (55 livres). Les poubelles doivent être fermées et étanches, en métal ou en plastique rigide, munies de poignées et d'un couvercle et d'une capacité maximale de 100 litres (20 gallons). L'usage des sacs de plastique verts est aussi autorisé.



## L'USAGE DE L'EAU POTABLE



Des règlements municipaux encadrent l'usage de l'eau potable à l'extérieur de la maison.

### Arrosage de la pelouse

Aux adresses paires, on peut arroser le lundi et le vendredi de 20 h à minuit.

Aux adresses impaires, on peut arroser le dimanche et le mercredi de 20 h à minuit.

### Nouvelle pelouse

Il vous faut un permis (15 \$), qui vous autorisera à arroser votre nouvelle pelouse pour une période de 30 jours en tout temps, sauf entre 17 h et 20 h. Le permis n'est pas renouvelable.

### Remplissage des piscines

Il faut un permis pour installer ou remplir une nouvelle piscine (15 \$). Vous pourrez par la suite remplir votre piscine en tout temps, sauf entre 17 h et 20 h, avec un boyau d'un diamètre maximal de 3/4 pouce (presque 2 cm).

### Lavage de véhicules

On peut laver son véhicule en tout temps, sauf entre 17 h et 20 h.

### Permis

Pour obtenir un permis, on se présente au bureau de l'arrondissement, 5245, boulevard Cousineau (complexe Cousineau), bureau 2000.

Renseignements : 463-7063

## OÙ EN SONT LES TRAVAUX ?

Le projet d'asphaltage de deuxième couche, actuellement en cours, sera terminé pour la fin septembre. Les rues touchées par le projet de cette année n'avaient pas encore reçu leur deuxième couche de pavage.

Nous demandons aux citoyens de bien vouloir faire preuve de patience devant ces opérations de réhabilitation de la chaussée, entreprises sur 23 km de l'arrondissement de Saint-Hubert, au coût de près de 8 millions \$. Plus de 60 rues sont touchées par cet important projet de rénovations urbaine.

Les élus et fonctionnaires de l'arrondissement ont convoqué les propriétaires des rues touchées à des rencontres d'information, où il a été question du déroulement des travaux, et de leur mode de financement.

- **Au bassin Litchfield**, on en est à la mise en forme finale du paysage. Les niveleuses sont à l'œuvre et la pelouse avant est ensemencée. Au début de l'été, la partie arrière du terrain sera paysagée et ensemencée.

- **Les terrains de soccer** sur l'ancien site des neiges usées, boulevard Julien-Bouthillier, seront nivelés pour la fin juin. Les travaux se poursuivront à l'été 2004, le temps que les sols se tassent un peu.



## LE REPOS DES OREILLES...

Quoi de plus agréable que de profiter d'un environnement extérieur paisible ? Nous faisons appel au civisme de chacun pour utiliser les appareils bruyants, comme la tondeuse, la scie et le coupe-herbe, à des heures convenables, soit entre 7 h et 22 h du lundi au samedi et entre 9 h et 17 h le dimanche.

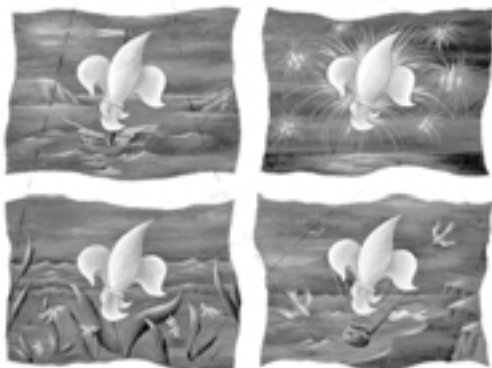
Et quoiqu'on semble éprouver un regain de vitalité à écouter de la musique à tue-tête en lavant sa voiture ou autrement, il n'est pas souhaitable d'en faire profiter tout le voisinage. Nos voisins ne partagent pas nécessairement nos goûts en matière de musique !

Contrevenir à ces règles de civisme s'appelle troubler la paix publique.

## POUR QUE LE VERT DURE...

Un arbre, c'est précieux. Il faut obtenir un permis du service Urbanisme, Permis et Inspection avant d'abattre un arbre sur votre propriété, s'il a un diamètre de 10 cm ou plus, mesuré à 30 cm au-dessus du niveau du sol.

Renseignements : 463-7063



## Rêver bleu

## 24 JUIN, 16 ET 17 AOÛT – TOUS À LA FÊTE !

Consultez la programmation de la fête nationale des Québécois de Saint-Hubert à la page 14 du cahier institutionnel. On pourra Rêver bleu, le 24 juin, au Parc de la Cité en famille ou entre amis !

Les 16 et 17 août, venez aussi y célébrer la fête de la Saint-Hubert au parc Rosanne-Laflamme !

Le programme est publié à la page 11.



# Loisir, culture et vie communautaire

## SORTIES DE FAMILLE

Des spectacles en pleine nature au Parc de la Cité

De la musique, des chansons, des contes, de la magie et du cinéma, un beau prétexte pour sortir en famille !

Tous les spectacles sont organisés par le Service du loisir et de la vie communautaire et sont gratuits. En cas de pluie ou de température incertaine, composez le 463-7100, poste 4400. Croissants, jus et café sont offerts sur place à prix populaires.

**Endroit : Parc de la Cité, sous le préau**

**Dimanche 6 juillet**

**10 h 30 à 11 h 30**

**TAKADJA**

Spectacle envoûtant, contraste de couleurs et de cultures, une énergie africaine hors du commun pour faire bouger toute la famille !



**Dimanche 13 juillet**

**10 h 30 à 11 h 30**

**LES OUI-OUI CHÉRIS**

Une guitare, un violon, des percussions et plein de chansons ! Une fille et deux gars qui chantent comme on le fait autour du feu, au réveillon ou sous la douche.



**Dimanche 20 juillet**

**10 h 30 à 11 h 30**

**FREDO, LE MAGICIEN**

Hé, petits et grands ! Entrez dans le monde magique de Fredo, une bombe d'énergie, une tempête de rire et de plaisir !



**Dimanche 27 juillet**

**10 h 30 à 11 h 30**

**AMALGAMA**

Laissez-vous emporter par les rythmes d'Amérique latine, un doux mélange de guitare et de percussions, un spectacle chaleureux et ensoleillé !



**Samedi 2 août, 21 h**

**MÉCHANT MALADE**

Cinéma en plein air avec Jack Nicholson et Adam Sandler. Une comédie à ne pas manquer ! Apportez vos chaises, votre pop-corn et du chasse-moustiques. En cas de pluie, remis au 3 août.

**Dimanche 3 août**

**10 h 30 à 11 h 30**

**ALAIN LAMONTAGE, CONTEUR**

Avec ses contes, ses harmonicas et le rythme endiablé de ses pieds, il transporte les enfants dans un univers stimulant et hilarant, que les parents adorent tout autant !



## STATIONNER À RECLONS, C'EST LOGIQUE !

« SARCEL » : voilà le nouveau projet des Clubs optimistes de l'arrondissement de Saint-Hubert dont vous allez entendre parler de plus en plus au cours des mois et des années à venir. Leur intention n'a rien de bien compliquée, mais repose sur ce qui est le plus essentiel ici-bas : protéger la vie ! celle de votre enfant ou d'une personne, qui, à cause d'un moment d'inattention d'un conducteur, pourrait devenir la prochaine victime d'un accident.

« SARCEL » signifie : « Stationner à reculons, c'est logique ! » Simple en changeant nos habitudes lorsque nous stationnons nos véhicules automobiles, nous pouvons réduire le risque d'accidents, parfois fatals.

**Voici les avantages du stationnement à reculons :**

- Permettre une sortie en toute sécurité;
- Permettre au conducteur de voir les enfants, les piétons, les cyclistes et les patineurs à roues alignées;
- Attirer l'attention au départ puisque nous sommes plus visibles avec nos phares avant;
- Réduire les risques de collision;
- Faciliter le passage entre deux bancs de neige;
- Être prêt à sortir en toute sécurité en cas d'urgence;
- Position idéale pour un remorquage ou un survoltage.

### Campagne de sensibilisation

La sensibilisation par une campagne bien planifiée et suivie est la seule stratégie utilisée par les Clubs optimistes de l'arrondissement de Saint-Hubert pour amener la population de notre arrondissement à opter pour le stationnement à reculons.

Il faut s'entendre : « SARCEL » n'est pas un projet répressif, mais préventif. Il s'agit d'une façon simple de réduire le risque d'accidents. Nous avons tous une responsabilité face à la vie humaine. Nous faisons appel à votre bon sens parce que « Stationner à reculons, c'est logique ! »

**Pour plus d'information, contactez le responsable par courriel : rogermarc.sarcel@globetrotter.net.**



## FÊTE DU CANADA

**MARDI 1<sup>er</sup> JUILLET 2003**



L'arrondissement de Saint-Hubert invite les citoyens et citoyennes à festoyer lors des célébrations organisées par l'arrondissement de Greenfield Park, de 13 h à minuit, au parc Pierre-Laporte, 193, rue Empire. Parade, animation, spectacles, feux d'artifice sont au programme.

### Service de navette gratuit

L'arrondissement de Saint-Hubert vous propose un service de navette gratuit pour vous rendre aux festivités.

Point de départ : Complexe Cousineau (côté Métro)

Point d'arrivée : Parc Pierre-Laporte, arrondissement de Greenfield Park.

**Pour connaître l'horaire de la navette, téléphonez au 463-7065.**

## BAIGNADE • BAIN FAMILIAL - 20 JUIN AU 17 AOÛT 2003\*

### PISCINE INTÉRIEURE

Centre sportif Rosanne-Laflamme

Tous les jours

de 13 h à 16 h 25 et de 17 h 30 à 19 h 55.

### PISCINES EXTÉRIEURES

Pierre-Laporte, Daniel-Johnson, J.-W.-Gendron, Pierre-et-Bernard-Lucas et Marcel-Simard

Tous les jours

de 13 h à 16 h 25 et de 17 h 30 à 20 h 20.

### PATAUGEOIRES

Piscines extérieures Pierre-Laporte, Daniel-Johnson, J.-W.-Gendron, Marcel-Simard et Armand-Bruno

Tous les jours de 13 h à 16 h 20.

### HORAIRE SPÉCIAL - 2 AU 18 JUILLET (SAUF ARMAND-BRUNO)

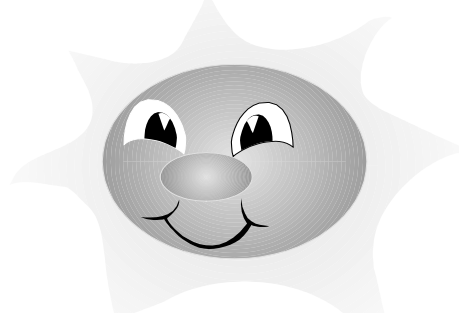
Lundi au vendredi de 10 h à 12 h.

### CONDITIONS D'ADMISSION

- Tous les résidents ont accès gratuitement à la piscine, aux heures de baignade, à condition que l'écusson distribué et en vigueur dans les piscines de l'arrondissement de Saint-Hubert soit cousu au maillot de bain, ou que l'on présente la Carte-Loisir de l'arrondissement de Saint-Hubert.

## JOURNÉES SOLEIL SANTÉ

Des surprises vous attendent à l'occasion des « Journées soleil santé ». Des activités se dérouleront de 13 h 15 à 16 h dans toutes les piscines de l'arrondissement de Saint-Hubert. Bienvenue à tous !



DATE	PISCINE
Vendredi 25 juillet	Centre sportif Rosanne-Laflamme
Lundi 28 juillet	Pierre-et-Bernard-Lucas
Mardi 29 juillet	J.-W.-Gendron
Mercredi 30 juillet	Daniel-Johnson
Judi 31 juillet	Pierre-Laporte
Vendredi 1 <sup>er</sup> août	Marcel-Simard

\* Si la température le permet, il sera possible de prolonger la durée de la baignade dans les piscines extérieures.



## A lively community!

Dear Fellow Citizens,

I invite you to come to the Parc de la Cité in the heart of the borough to celebrate the *Fête nationale*, whose theme this year, *Rêver bleu*, invites everyone to dream in blue. I hope you'll also want to join in the festivities on Saint-Hubert Day at Parc Rosanne-Laflamme. These holidays will give us the opportunity to celebrate. Let's all celebrate the life and joy it symbolizes. So please mark these dates in your calendar: June 24, and August 16 and 17.

Let's join together to give voice to the joy and energy of the Saint-Hubert community. Saint-Hubert is more than a place to live. It is a true community that took its destiny in hand and gave itself the infrastructures it needed; a community whose members are involved in the cultural, social, community and sports organizations that enrich our lives; a community boasting many economic achievements that benefit the entire South Shore; a community that is constantly developing towards its full potential.

Let's show our pride in our community by inviting relatives and friends from other boroughs in the city and elsewhere to celebrate with us. After all, large and joyful celebrations are the custom in Québec.

While your calendar is out, don't forget to make a note of the family outings we've prepared for you. You'll find the dates on page 3 of the French section of this insert.

Bring a picnic, a blanket and your smile. Invite your new neighbour! I hope to see you there.

Have a great and safe summer!

**Michel Latendresse**  
Saint-Hubert Borough President

### CANADA DAY TUESDAY, JULY 1, 2003



The Saint-Hubert Borough invites all residents to celebrate Canada Day with our Greenfield Park Borough neighbours

from 1 a.m. till midnight, at Pierre-Laporte Park, 193 Empire Street in Greenfield Park. Parade, animation, shows and fireworks will be waiting for your enjoyment.

#### Free shuttle service

The Saint-Hubert Borough offers free shuttle service to get residents to and from the festivities.

Departure: Complexe Cousineau  
(besides the Métro)

Arrival: Pierre-Laporte Park,  
Greenfield Park Borough

**For shuttle schedule, call 463-7065**

#### GARBAGE PICK-UP

From June 29 to August 31, garbage is picked up on Tuesdays and Fridays. The maximum weight for garbage cans is 25 kg (55 lbs); the maximum volume is 100 litres (20 gallons). Garbage cans must be made of metal or rigid plastic, and equipped with a lid and handles. Green garbage bags are also appropriate.

## VILLE de LONGUEUIL hello!



**SAINT-HUBERT  
BOROUGH**

**Please take note of these new numbers.**

Information .....	463-7060
Emergency (police and fire) .....	911
Administration .....	463-7059
Borough Office .....	463-7068
<b>If you know the extension .....</b>	<b>463-7100</b>
Assessment-Info .....	463-7177
Tax-Info .....	463-7272
Permits .....	463-7063
Public Works .....	463-7064
Recreation and Community Life .....	463-7065
Resident Services .....	463-7068

#### WATER USE

- Lawn watering is permitted between 8:00 p.m. and midnight on Mondays and Fridays if your civic address is an even number and on Sundays and Wednesdays if your civic address is an odd number.
- For \$15, you can get a 30-day permit to water a new lawn at all times (except between 5:00 p.m. and 8:00 p.m.).
- A permit is required to install or fill a new pool (\$15). You can subsequently top off you pool at all times (except between 5:00 p.m. and 8:00 p.m.) using a hose no bigger than 3/4" in diameter.
- You can wash your car anytime except between 5:00 p.m. and 8:00 p.m.
- Permits: 5245 Cousineau Boulevard, Suite 2000, 463-7063.

#### SUMMER SCHEDULE

##### Borough Office

June 2 to August 31 (inclusively):  
Monday to Thursday: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.  
Friday: 8:30 a.m. to 12:30 p.m.

##### Municipal Library (Complexe Cousineau)

June 16 to September 1:  
Monday to Friday: 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

##### Joseph-William-Gendron Library

June 23 to August 21:  
Monday to Thursday: 2:00 p.m. to 9:00 p.m.  
August 25 to 28: 3:00 p.m. to 9:00 p.m.

Statutory holidays - All borough offices closed on June 24 and July 1 • No garbage pick-up on June 24.



## Borough Council Meetings

The next public Borough Council meetings will be held at 7:30 p.m. on Monday, June 30, August 18 and September 8, 2003, in the Borough Council Chamber, Complexe Cousineau, 5245, Cousineau Boulevard. The Borough Council President and members can be reached by phone at 463-7061.